

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 STATE 077999

62

ORIGIN EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 H-03 RSC-01 /030 R

DRAFTED BY EUR/SOV:FHMISCH:SS

APPROVED BY EUR/SOV:JSROY

EUR/SOV:WJDYESS

H: L BURKE(PHONE)

EUR/EE: R HOUSTON (PHONE)

----- 097573

P R 172009Z APR 74

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY BELGRADE PRIORITY

INFO AMEMBASSY MOSCOW

UNCLAS STATE 077999

E.O. 11652: N/A

TAGS: OREP, UR (KENNEDY, EDWARD M.)

SUBJECT: CODEL KENNEDY

PLEASE PASS TO ROBERT HUNTER, SENATOR'S FOREIGN POLICY
ADVISOR.

TO: ROBERT HUNTER
FROM: STEVE COLLINS
RE: RUSSIAN PROVERBS

1. IF WE KNEW BEFOREHAND WHERE WE WERE GOING TO FALL, WE
COULD LAY DOWN A CARPET.

2. ADAM ATE THE APPLE AND WE MEN STILL HAVE A TOOTHACHE
FROM IT.

3. IF FOOLS WORE WHITE FUR CAPS, WE'D ALL LOOK LIKE A
FLOCK OF SHEEP.

4. FISH SEEK DEEPER WATER, MEN A BETTER LIFE.

5. IT IS EASIER FOR A LAKE TO BECOME A SWAMP THAN A SWAMP
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 STATE 077999

TO BECOME A LAKE.

6. THE GREAT VOLGA STARTED AS A SMALL STREAM.
7. THE DAY OF STARTING A JOURNEY IS CERTAIN; THE DAY OF RETURNING FROM IT IS UNCERTAIN.
8. BETTER A BAD PEACE THAN A GOOD WAR.
9. IF YOU CANNOT FELL A TREE, IT IS ALWAYS THE FAULT OF THE AX.
10. IT IS EASIER TO TEAR A HOLE THAN TO MEND ONE
11. IT IS NOT THE NET THAT MATTERS, BUT THE FISH.
12. DON'T STRETCH THE CLOTH TOO TIGHT OR IT WILL BURST.
13. IT IS EASIER TO TAKE THE SWORD FROM THE WALL THAN TO HANG IT BACK AGAIN.
14. WHAT YOU SOW IN SPRING, YOU WILL REAP IN FALL.
15. EVERY MAN IS THE ARCHECT OF HIS OWN FORTUNE.
16. SAYING AND DOING ARE DIFFERENT THINGS.
17. THE MORE ONE ADVANCES THEMORE OBSTACLES HE ENCOUNTERS.
18. IF YOU WANT A CAKE YOU MUST FIRST KNEAD THE DOUGH.
19. THE WORLD IS LARGE ENOUGH TO CONTAIN ALL THE PEOPLE.
20. A MOUNTAIN AND A MOUNTAIN CANNOT MEET, BUT MEN CAN COME TOGETHER.
21. BRUTE FORCE HAS UNDONE WHAT MANY A GENTLE HEAD WON.
22. IT TAKES COURAGE TO TRY TO LOOK LIFE IN THE EYE.
23. DON'T LOOK FOR A SEA WHEN YOU CAN DROWN IN A PUDDLE.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 STATE 077999

24. IN A DEAL THERE ARE TWO FOOLS; THE ONE WHO ASKS TOO MUCH AND THE ONE WHO ASKS TOO LITTLE.
25. HURRY FOR A GOOD DEAL, AS A BAD ONE WILL COME WITHOUT AN APPEAL.
26. WHEN NECESSITY SPEAKS, IT DEMANDS.

NOTE: WILL SEND RUSSIAN FABLES TOMORROW.

RUSSIAN PROVERBS & SAYINGS

1. WHEN THE HOST IS OF GOOD CHEER, THE GUESTS ARE HAPPY.
 2. AN HONORED PLACE, FOR AN HONORED GUEST.
 3. A WELCOME GUEST GLADDENS THE HOST.
 4. A SINCERE WELCOME IS SWEETER THAN HONEY AND SUGAR.
 5. WHO HASN'T BEEN TO MOSCOW, HASN'T SEEN BEAUTY.
 6. MOSCOW IS THE HEART OF RUSSIA.
 7. MOSCOW IS NOT A CITY, BUT A WHOLE WORLD.
 8. ALL RIVERS FLOW TO THE SEA, ALL ROADS LEAD TO MOSCOW.
 9. NEIGHBORLINESS IS A MUTUAL AFFAIR.
 10. THOSE WHO LOVE WORK, NEED NO WAR.
 11. WHERE THERE'S WORK, THERE'S HAPPINESS.
 12. IT ISN'T HE WHO LIVES FOR HIMSELF THAT IS A MAN, BUT HE WHO GIVES OF HIMSELF.
 13. YOU CAN'T TIE A KNOT WITH ONE HAND.
 14. ONE PERSON CAN'T KNOW ALL ABOUT EVERYTHING.
- UNCLASSIFIED
- UNCLASSIFIED
- PAGE 04 STATE 077999
15. USE YOUR OWN HEAD, BUT ASK OTHERS TOO.
 16. TALKING TO AN INTELLIGENT PERSON IS LIKE DRINKING MEAD.
 17. LEARNING KNOWS NO AGE.
 18. KNOWLEDGE IS LIGHT, IGNORANCE DARKNESS (KNOWN TO EVERY RUSSIAN CHILD)
 19. LIVE A HUNDRED YEARS, LEARN A HUNDRED YEARS, AND YOU STILL DIE A FOOL (I.E. IGNORANT) (KNOWN TO EVERY RUSSIAN CHILD)

20. IT ISN' A SHAME NOT TO KNOW, BUT A SHAME NOT TO LEARN.

21. YOU CAN'T ARGUE WITH FACTS.

22. FACTS SPEAK FOR THEMSELVES.

23. DON'T TEACH A FISH TO SWIM, AND A DOG TO BARK.

24. A GOOD PERSON IS COMFORTABLE EVERYWHERE.

25. THE HOUR IS PRECIOUS NOT BECAUSE IT IS LONG, BUT BECAUSE IT IS SHORT.

26. THREE COLUMNS CAN BEAR MORE THAN TWO.

27. ALL YOU NEED IS A FISHING ROD -- THE FISH WILL BE THERE.

28. PREPARE YOUR SLED IN SUMMER, AND YOUR CART IN WINTER.
(KNOWN TO EVERY RUSSIAN CHILD)

29. WHAT YOU SOW IN SPRING, YOU WILL REAP IN FALL.

30. EVERY KIND OF WOOD CAN BE BURNED.

UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 05 STATE 077999

B. FROM PRESIDENT'S 1972 ADDRESS ON SOVIET TELEVISION

SHORTLY AFTER WE ARRIVED HERE ON MONDAY AFTERNOON, A BRIEF RAIN FELL ON MOSCOW, OF A KIND THAT I AM TOLD IS CALLED A MUSHROOM RAIN, A WARM RAIN, WITH SUNSHINE BREAKING THROUGH, THAT MAKES THE MUSHROOMS GROW AND IS THEREFORE CONSIDERED A GOOD OMEN. THE MONTH OF MAY IS EARLY FOR MUSHROOMS, BUT AS OUR TALKS PROGRESSED THIS WEEK, WHAT DID GROW WAS EVEN BETTER. A FAR-REACHING SET OF AGREEMENTS THAT CAN LEAD TO A BETTER LIFE FOR BOTH OF OUR PEOPLES, TO A BETTER CHANCE FOR PEACE IN THE WORLD.

THERE IS AN OLD PROVERB THAT SAYS, "MAKE PEACE WITH MAN AND QUARREL WITH YOUR SINS." THE HARDSHIPS AND EVILS THAT BESET ALL MEN AND ALL NATIONS, THESE AND THESE ALONE ARE WHAT WE SHOULD MAKE WAR UPON.

SOME OF YOU MAY HAVE HEARD AN OLD STORY TOLD IN
RUSSIA OF A TRAVELE
E E E E E E E

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 17 APR 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974STATE077999
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: FHMISCH:SS
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D740089-0307
From: STATE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740435/aaaabfqw.tel
Line Count: 215
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ORIGIN EUR
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 4
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: WorrelSW
Review Comment: n/a
Review Content Flags: ANOMALY
Review Date: 04 SEP 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <04 SEP 2002 by BryanSD>; APPROVED <23 DEC 2002 by WorrelSW>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CODEL KENNEDY PLEASE PASS TO ROBERT HUNTER, SENATOR'S FOREIGN POLICY
TAGS: OREP, UR, (KENNEDY, EDWARD M)
To: BELGRADE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005